

明清白话小说刻本异体字之成因略考

——以清金陵王衙刻本《西湖佳话》为例

钱成^①

(泰州学院人文学院, 江苏泰州, 225300; 南京大学泰州学派研究中心, 江苏南京, 210004)

摘要: 明清白话小说属于俗文学范畴, 具有大众性、口语性、通俗性等特点。在书写形式上, 创作者、抄写者、刻印者往往不循规范, 随意创造。白话短篇小说集《西湖佳话》成书于清康熙十二年(1673)。《西湖佳话》王衙精刻本, 因刻印者的原因, 刻本中出现大量异体字——异于常见文本中的通行字, 体现了清早期的书坊刻本用字的基本情况。借助人工智能手段, 通过对《西湖佳话》中异体字梳理, 分析这些异体字的构成、表义特点, 探索异体字出现的语境条件, 可以分析清初书坊刻工在小说等俗文学作品中大量使用异体字的文化心理, 进而探析明清白话小说刻本大量出现异体字的原因, 并进而探析白话小说在民间大量传播的文化背景和社会因素。

关键词: 《西湖佳话》; 异体字; 分析; 原因

《西湖佳话》是署名“古吴墨浪子”搜辑的一部白话短篇小说集(拟话本)。全书16篇, 约16万字, 是一部极具地域特色的白话短篇小说。此小说以杭州西湖为故事场景, 以杭州特有的民风、民俗为素材, 塑造出性格各异的人物形象, 彰显了小说非凡的叙事艺术和强烈的地域特性, 因而很受读者欢迎^[1]。

自成书以来, 《西湖佳话》最初刊行于清康熙年间, 其后有多种版本, 如清康熙年间金间绿荫堂袖珍本、清乾隆十六年(1751)会敬堂刻本、清乾隆五十一年(1786)芥子园刻本、清光绪十八年(1892)上海文选书局石印本等。

现存诸种版本中, 清康熙年间金陵王衙精刻本是目前所能见最早刊本。王衙刻本刊刻于康熙十二年(1673), 现藏北京大学图书馆、中国艺术研究院戏曲研究所等处, 学苑出版社2015年影印本, 线装1函4册。首有署名湖上扶摇子所绘和雕刻的《西湖全图》和《西湖十景》精绘设色全图, 五色套印。《西湖全图》和《西湖十景》十帧版画

^① **作者简介:** 钱成(1977—), 男, 江苏泰州人, 博士, 泰州学院人文学院教授、院长, 南京大学泰州学派研究中心研究员, 博士生导师。主要从事明清小说与戏曲文献研究。

是用石青、石绿、朱红等彩色套印的，非常精妙，有徽州虹村黄氏和项南洲名版画家的遗风，可见此刻本之雕版出自当时名手。

金陵王衙刻本作者原序末署“康熙岁在昭阳赤奋若孟春晦月望日古吴墨浪子题”，“昭阳赤 奋若”为“癸丑”年，“孟春晦月望日”为“农历正月十五”。可见该序写于康熙癸丑年正月十五，即康熙十二年（1673）正月十五日。

目前，学界如陈美林、乔光辉等方家对《西湖佳话》的研究主要集中于版本、作者、人物形象、杭州地域的介绍、影响和评价等方面，而对异体字研究少之又少，更却未见系统梳理成果。在相关现存版本的文字研究方面仅见两篇论文，即《〈西湖佳话〉文字校勘三则》^[4]和《〈西湖佳话〉方言词考释二则》^[5]。《〈西湖佳话〉文字校勘三则》一文考证当前点校本《西湖佳话》中三处因不识古俗字、生僻字、异体字而误改原文的现象，由此亦可见异体字对于文献校勘的影响与价值。《〈西湖佳话〉方言词考释二则》一文考证“下老实”“现现”是两个吴方言词的含义，为读者阅读理解相关文本提供参考。

除了精美版画外，该刻本中存有大量异体字——异于常见文本中的通行字。通过对这些书者或刻工们有意或无意留下的异体字，可以探寻康熙时代早期的书坊刻本用字的基本情况，以及清初书坊刻工在小说等俗文学作品中大量使用异体字的文化心理。

异体字是在一个汉字的正体之外的他种写法。当然，本文所指异体字，是指明清时期官方所确定的“正字”外，同时存在的其字音和字义完全相同但字形不同的一组字。其又称又体、或体、重文。是指读音、意义相同，但写法不同的汉字。事实上，其中有些异体字严格意义上属于多种字形同时并行的通用字。异体字存在因时代、地域、文化背景和使用者的不同，呈现出不同的字形选择。究其原因，主要是因为汉字由意符、音符和记号所组成的，意符选取的角度可能因人而异，音符又不同于拼音文字中固定使用的字母，记号也可能因书者理解不同或表意需要的不同而有所区别。所以，正如李运富在《关于异体字的几个问题》一文中所指出的，在汉字的历史上，因某一构字要素发生变化但音义不变的异体字就产生了^[2]。异体字伴随汉字产生发展的整个历史进程，是客观的历史现象。

此外，众所周知，异体字并不等同于繁体字。异体字是跟规定的通行的正体字同音同义而写法不同的字。繁体字是相对于简体字而言的概念，是音义相同但是与正体字笔画为多的异体字。异体字可能比正体字笔画少，也可能比正体笔画多。所以，异体字包含繁体字。简体字，顾名思义，是笔画较少的字。有时候特指简化字，简化字是官方公

布的简体汉字，是国家以规范的形式公布的标准（1964 年公布、1986 年调整的《简化字总表》）^[3]，也即现今通行的书面简化字。^②

一、《西湖佳话》刻本异体字概况

借助人工智能技术，通过梳理《西湖佳话》金陵王衡刻本，我们发现其中的异体字总共有 233 个（注：有些异体字严格意义上，在当时并不能通用，但因雕版印刷史上的特殊原因，而形成传播与阅读时的通用或借用。还有一些属于刻工的自行创字或民间常见字，不见于《康熙字典》等，后世均已不再使用）。其基本分布如下，在《序言》部分，有异体字 10 个；在卷一《葛岭仙迹》中，有异体字 72 个；在卷二《白堤政迹》中，有异体字 40 个；在卷三《六桥才迹》中，有异体字 31 个；在卷四《灵隐诗迹》中，有异体字 8 个；在卷五《孤山隐迹》中，有异体字 6 个；在卷六《西泠韵迹》中，有异体字 10 个；在卷七《岳坟忠迹》中，有异体字 9 个；在卷八《三台梦迹》中，有异体字 15 个；在卷九《南屏醉迹》中，有异体字 4 个；在卷十《虎溪笑迹》中，有异体字 2 个；在卷十一《断桥情迹》中，有异体字 5 个；在卷十二《钱塘霸迹》中，有异体字 5 个；在卷十三《三生石迹》中，有异体字 2 个；在卷十四《梅屿恨迹》中，有异体字 5 个；在卷十五《雷峰怪迹》中，有异体字 2 个；在卷十六《放生善迹》中，有异体字 7 个。具体情况详见下表。

《西湖佳话》康熙十二年刻本异体字分布表

序号	异体字所在篇次	异体字数量	异体字	通行字
1	《序言》	10	鑑	鉴
2			鬚	须
3			個	个
4			襍	杂

② 1955 年 12 月公布的文化部和文改会联合发布了《第一批异体字整理表》，根据从简从俗的原则规定了 810 个正体字，淘汰了 1055 个异体字。异体字为不规范字，除姓氏和某些特殊场合外，不再使用。《第一批异体字整理表》的字数共经过四次调整：

1.1956 年 3 月，文改会、文化部发出补充通知，恢复“阪”、“挫”为规范字。
2.1986 年国务院发布的《简化字总表》恢复“诌、讪、晬、晷、诃、鲠、鲋、划、鲈、诤、讪”等 11 个字为规范字。
3.1988 年国家语言文字工作委员会和新闻出版总署发布的《现代汉语通用字表》恢复“翦、邱、於(yu)、澹、骺、仿、菰、溷、微、薰、黏、桉、愣、暉、凋”等 15 个字为规范字。
4.1997 语文出版社出版的《语言文字规范手册》，从“粳【粳粒粒】”中删去了“粒”；删去了音义不同的“谄【諛】”组。目前，经过修订的《第一批异体字整理表》共整理异体字 795 组，其中规范字是 795 个，共淘汰异体字 1025 个。
2000 年颁布的《中华人民共和国国家通用语言文字法》规定异体字为非规范汉字。除了以下场合外不允许使用。

5			法	法
6			說	说
7			粧	妆
8			蹟	迹
9			僊	仙
10			燼	烟
11	卷一《葛岭仙迹》	72	蜆	蜒
12			蓋	盖
13			嘗	尝
14			傑	杰
15			籙	篆
16			荅	答
17			遊	游
18			喫	吃
19			迴	迴
20			捨	舍

21			況	况
22			畧	略
23			洵	洵
24			實	实
25			據	据
26			務	务
27			頗	巨
28			採	采
29			勅	敕
30			蒙	蒙
31			棄	弃
32			鑿	凿
33			勦	剿
34			糧	粮
35			懼	惧
36			憑	凭
37			倖	幸
38			蚤	早
39			旨	旨
40			齏	齏
41			懇	恳
42			鎗	枪
43			擺	摆
44			擁	拥
45			獻	献
46			黨	党
47			顧	顾
48			砲	炮
49			掃	扫
50			躊	踌
51			講	讲
52			纔	才
53			羅	罗
54			叅	参
55			豈	岂
56			蓋	盖
57			護	护
58			効	效
59			竈	灶
60			遯	遁
61			厭	厌
62			廻	回
63			環	环

64			盼	盼
65			縱	纵
66			臺	台
67			歷	历
68			徵	征
69			闢	辟
70			叫	叫
71			簾	帘
72			煖	暖
73			爐	炉
74			髻	髻
75			審	审
76			攝	摄
77			窮	穷
78			撲	扑
79			塊	块
80	卷二《白堤政迹》	40	躍	跃
81			爛	烂
82			弔	吊
83			槩（槩）	概
84			虧	亏
85			踈	疏
86			鹹	咸
87			並	并
88			積	积
89			簫	萧
90			躡	蹻
91			鎖	锁
92			慶	庆
93			硃	朱
94			塗	涂
95			榮	荣
96			築	筑
97			湧	涌
98			濶	阔
99			廟	庙
100			靈	灵
101			團	团
102			蒂	蒂
103			梨	梨
104			繫	系
105			煦	暄

106			簷	檐
107			曉	晓
108			壓	压
109			敵	敌
110			蠻	蛮
111			鶯	莺
112			翻	跼
113			織	纤
114			條	条
115			幣	币
116			儘	尽
117			慘	惨
118			衆	众
119			穀	够
120			盧	卢
121			慕	谟
122			屬	属
123	卷三《六桥才迹》	31	舉	举
124			薦	荐
125			執	执
126			胷	胸
127			映 ^ㄣ （映）	映
128			籬	篱
129			裊	茵
130			羣	群
131			淚	泪
132			深	深
133			魂	魂
134			歎	叹
135			陞	升
136			隻	只
137			墜	坠
138			濬	浚
139			遷	迁
140			祇	只
141			礙	碍
142			極	极
143			畢	毕
144			糴	巢
145			糴	余
146			賴	赖
147			叢	丛
148			償	偿

149			嚮	响
150			默	默
151			堦	阶
152			鬱	郁
153			籙	策
154	卷四《灵隐诗迹》	8	籊	籍
155			箇	个
156			業	业
157			竊	窃
158			勲	勋
159			巖	岩
160			擔	担
161			碁	棋
162	卷五《孤山隐迹》	6	蠟	蜡
163			癡	痴
164			穰	攘
165			邨	恤
166			擬	拟
167			墳	坟
168	卷六《西泠韵迹》	10	氍	毡
169			疋	匹
170			酎	酬
171			欸	款
172			膠	胶
173			踰	越
174			踰	超
175			膽	胆
176			想	煩
177			冥	冥
178	卷七《岳坟忠迹》	9	觔	斤
179			竄	窜
180			總	总
181			嶺	岭
182			趁	趁
183			趕	赶
184			壘	垒
185			釁	衅
186			拚	拼
187	卷八《三台梦迹》	15	醞	酝
188			釀	酿
189			盃	杯
190			煮	煮
191			餽	馈

192			掙	揪
193			漿	浆
194			誼	喧
195			譁	哗
196			讐	仇
197			綵	彩
198			踰	逾
199			憂	忧
200			峩	峨
201			甦	苏
202	卷九《南屏醉迹》	4	毘	毗
203			夥	伙
204			贊	赞
205			餉	肴
206	卷十《虎溪笑迹》	2	遶	绕
207			滌	涤
208	卷十一《断桥情迹》	5	颶	飒
209			揀	拣
210			鞦	秋
211			韁	千
212			醜	丑
213	卷十二《钱塘霸迹》	5	畱	留
214			壇	坛
215			據	据
216			嚇	吓
217			豎	竖
218	卷十三《三生石迹》	2	甕	瓮
219			舊	旧
220	卷十四《梅屿恨迹》	5	罵	骂
221			撚	捻
222			雙	双
223			鬱	郁
224			窻	窗
225	卷十五《雷峰怪迹》	2	麪	面
226			姦	奸
227	卷十六《放生善迹》	7	繡	绣
228			脩	修
229			網	网
230			覓	觅
231			筓	览
232			宐	宜
233			獵	猎

二、《西湖佳话》刻本异体字分析

分类是认识事物的一种有效手段和重要方法。为了深入认识研究《西湖佳话》异体字，笔者将 233 个异体字从不同的角度分类。《尔雅》根据词语的表义特点，将所释 4300 个文词分为十九类，即“释诂”“释言”“释训”“释亲”“释宫”“释器”“释乐”“释天”“释地”“释丘”“释山”“释水”“释草”“释木”“释虫”“释鱼”、“释鸟”“释兽”“释畜”等 19 类^[6]。借助小说创作的时代背景，分析这一时期的语言习惯，我们从词语的类别中，能大致掌握词语的主要含义和属性。仿此，我们将《西湖佳话》233 个异体字从“六书”的角度、构形的角度和表义等几个角度作分类研究，以期对刻本异体字的形成规律和表意特点有较为深入的把握。

（一）从“六书”角度分析《西湖佳话》刻本异体字

“六书”是指象形、指事、会意、形声、转注、假借，在现行的汉字中，多为会意字和形声字^[7]。在《西湖佳话》该刻本中，形声字最多，有 187 个，占比 80.3%；会意字次之，有 29 个，占比 12.4%；接下来是会意兼形声字，有 16 个；占比 6.9%；象形字有 1 个，占比 0.43%。由此说明，异体字的形成以形声字为主，以会意字为辅，其他形式为补充。

1. 形声字 187 个：鑑、個、襍、粧、濬、欸、輓、蓋、傑、苔、喫、捨、況、畧、淘、據、務、採、勅、蒙、棄、勦、糧、懼、憑、倖、蚤、旨、懇、鎗、擺、擁、獻、黨、顧、砲、躊、講、纔、豈、蓋、護、効、竈、遯、厭、迴、環、縱、歷、闢、簾、煖、爐、髻、攝、撲、塊、躍、爛、虧、踈、酖、積、簫、躡、鎖、硃、塗、榮、湧、潤、廟、靈、團、蔕、梨、貍、簷、曉、壓、敵、蠻、鶯、翻、織、條、幣、儘、穀、盧、屬、舉、胷、籬、裊、覓、歎、墜、寔、遷、祇、礙、極、賴、叢、償、嚮、堦、鬱、錄、簪、箇、竊、勲、擔、癡、穰、邨、擬、墳、羶、酌、膠、踣、踂、膽、想、總、嶺、趁、趕、壘、拚、醞、釀、盃、猝、槩、誼、譁、讐、綵、踰、憂、毘、夥、餉、遠、滌、颺、揀、鞦、韁、醜、畱、壇、巖、豎、罵、撚、鬱、襍、窻、麪、繡、脩、獵、網、嚇、說、蹟、蓬、吟、呌、槩、溪、迴、慘、幕、蕪、碁、蠟、攄、甕、互、築。

2. 会意字 29 个：實、掃、羅、臺、徵、審、弔、慶、衆、薦、執、隻、畢、糴、鼠、鬻、賁、贊、舊、雙、姦、業、**煙**、汰、並、默、甦、覓、笕。
3. 会意兼形声字 16 个：鬚、僂、遊、糴、餽、叅、嘗、迴、頗、鑿、窮、繫、陞、藿、冥、舫。
4. 象形字 1 个：疋。

（二）从构形的角度分析《西湖佳话》刻本异体字

对照通行字可知，《西湖佳话》中的异体字有增加形旁、替换偏旁（形旁、声旁）、增饰偏旁、偏旁移位、繁化、讹字、同音替换、楷化等几种类型。甚至有些异体字可能兼属几种不同的类型（参见黄征的《敦煌俗字典》^[8]）。

1. 增加偏旁。与增饰偏旁不同，此类异体字是在通行字的基础上，增加偏旁^[9]。

与通行字相比，《西湖佳话》中的异体字有增加形旁的，如：鑑、鬚、籙、捨、採、鑿、倖、迴、闢、虧、醎、硃、塗、築、陞、糴、糴、**想**、餉、鞦、鞦、窻。如“鑑——一鑑”，异体字“鑑”，其本字为“监”，为会意字，表示人脸朝皿中之水观照（古人以水为镜），后“监”借用作“监视”等，而专表“镜子”义的“监”在本字基础上增加形旁“金”，是为了使之与“监视”的“监”区别开来。后来人们用铜镜以作照形，故而字形作从“金”的“鉴”字，声转为“镜”。

又如“鬚——须”，“鬚”在常见字“须”字上增加形旁“髟”，“髟”有表意功能，意即“毛发下垂的样子”，所以，刻本异体字“鬚”，增加形旁有表意的作用。

又如“捨——舍”，“捨”在常见字基础上增加形旁“扌”，在这里的意思是捨弃、放下。《说文·手部》曾言：“捨，释也。”此字见《西湖佳话》卷一《葛岭仙迹》：“鲍玄执手不舍（捨），再三问明了居址之地，方容他别去”^[10]。（第 8 页第 8 行第 8 字）再看卷二《白堤政迹》：“我在西湖之上，朝花夕月，冬雪夏风，尽尽的受用了三载，今闻我去，你看山色依依，尚如不舍，鸟声恋恋，宛若留人”^[10]。（第 73 页倒数第 1 行第 12 字）从引文中可知，鲍玄和友人分别不舍，抓着友人的手不放下；山色相依，仿佛也带有人的情感，不忍松开手，所以用“扌”旁的“捨”字^[11]。

又如“採——采”，“採”在常见字基础上增加形旁“扌”。“扌”的意思同“手”，指的是人体上肢前端能拿东西的部分，人使用工具的上肢前端。此字见《西湖佳话》卷九《南屏醉迹》：“早有人传说，他领着一伙小儿，撑着一只船，到西湖上採（采）莲

去了”^[10]。（第 422 页倒数第 4 行第 1 字）从引文中可知，“采莲”等动作需要借助“手”来完成。

又如“廻——回”，在常见字基础上增加“辶”。《说文解字·辶部》：辶，长行也。在“回”字之下加一个辶，使之更有回环往复之感^[12]。可见《西湖佳话》卷一《葛岭仙迹》：“一日，从赤霞山之西而行，忽见一岭蜿蜒而前，忽又廻（回）环后盼，岭左朝吞旭日，岭右夜纳归蟾，岭下结茅，可以潜居，岭头设石，可以静坐，有泉可汲，有鼎可安”^[10]。（第 28 页最后 1 行第 13 字）

又如“硃——朱”，在常见字基础上增加偏旁“石”。“朱”是朱砂的颜色，也就是朱红色，正因为是砂石磨制而来，所以加上一个石字旁更加的形象明了。可见《西湖佳话》卷二《白堤政迹》：“他时有为将相者，就以硃（朱）涂其名上以为荣，且各各题诗纪事”^[10]。（第 55 页第 2 行第 9 字）

又如“塗——涂”，在常见字基础上增加土字底。根据查找资料可知，“涂”字作名词时，是泥巴的意思；作动词时，是涂抹、粉刷的意思^[13]。在古代，一般用泥土进行粉刷、涂抹，或者是将朱色颜料涂在土墙上，所以在此处加一个“土”字。可见《西湖佳话》卷二《白堤政迹》：“他时有为将相者，就以朱塗（涂）其名上以为荣，且各各题诗纪事”^[10]。（第 55 页第 2 行第 10 字）

又如“築——筑”，在常见字下半部分增加一个“木”，築，古代用夹板夹住泥土，用木杆把土砸实，所以跟木头有关。可见《西湖佳话》卷二《白堤政迹》：“乐天因又築（筑）起湖堤，比旧堤更高数尺，以便多蓄湖水”^[10]。（第 58 页第 3 行第 2 字）

《西湖佳话》中这类的异体字共有 23 组，占比 9.9%。我们还发现，《西湖佳话》中的异体字中竟然没有增加声旁的，其中原因值得我们进一步探究。

2. 替换偏旁，可分为替换形旁、替换声旁。凡 61 个异体字，占比 26.2%。

在该刻本中，替换偏旁的有：粧、蒙、榮、鶯、脩、覓、筧。如“蒙——蒙”，通过比较可知，两者偏旁不同，前者是业字头，后者是草字头。业字头从笔画和样子来看，都很像共字头，或者说双草字头。于是，就用共字头写了业字^[14]。随着汉字的演变，双草字简化为草字头，此处是刻工对“蒙”字的繁化。

又如“榮——荣”，通过比较可知，是对“艹”字头进行了变化，化简为繁，用同样对称的偏旁两个“十”替换两个“火”。此字见《西湖佳话》卷二《白堤政迹》：“他时有为将相者，就以朱涂其名上以为榮（荣），且各各题诗纪事”^[10]。（第 55 页第 2 行第 16 字）

又如“覓——觅”，通过比较可知，是“见”之上部分的区别。“觅”从爪、从见，表示用手和眼去寻找，它的本义是寻找，到处寻找。“覓”字由“不”和“见”构成，正是因为“看不见”，所以要寻找，形成“寻觅”的意思。此字在《西湖佳话》卷十六《放生善迹》：“众僧见他执意要去，谅留他不住，遂作别起身，回到了西湖之上，便在南北两山，欲覓（觅）一僻静之所”^[10]。（第718页倒数第3行第1字）

又如“筵——览”，通过比较可知，是“见”字上面的偏旁不同，“筵”是安在檐下或田间用来引水的长竹管，因长管的材质是竹子，所以用竹字头。“览”从见、从监省。“监”亦兼表字音。“监”的本义是借水照形，这里表示看。“览”的本义是观看。在“三泉览引”的语境下，用“接水的长管”意更合适。可见《西湖佳话》卷十六《放生善迹》：“三泉筵（览）引，涓洁甘芳”^[10]。（第720页倒数第1行第1字）

《西湖佳话》中替换形旁的有：苔、遊、勑、効、勦、鎗、砲、簾、煖、簷、執、、裊、簪、擔、膽、碁、穰、邨、、跂、盃、煑、誼、譚、綵、踰。如“遊——游”，遊，从辵、从旂，又为旂声，意为从容行走，古人游山玩水基本是靠脚步行，所以用走字底。后“辵”异化为“彳”，“遊”变为“游”。此出现在在《西湖佳话》卷一《葛岭仙迹》：“正在沉吟注想，不期此日，恰有个南海的太守，姓鲍，名玄，同了许多门客，也到青黛山来游（遊）玩，先在半山亭子上吃了半晌酒，酒酣之际，各各散步”^[10]。（第4页第7行第10字）以及卷四《灵隐诗迹》：“清溪内，怪石昂藏，流泉湍急，游（遊）鱼喷沫，碧藻澄鲜”^[10]。（第143页倒数第1行第5字）

又如“効——效”，两者形旁不同，“効”从攴、交声，“攴”有致力的意思，因而刻工将“攴”变为“力”，其表义不变，而是在字形上有所创新。此字在《西湖佳话》卷一《葛岭仙迹》：“洪虽薄德，何敢不于炉鼎之间少効（効）一臂”^[10]。（第27页第2行第2字）

又如“鎗——枪”，通过比较可知，两者形旁不同，可以知道的是，古代的兵器一般都为金属制品，“枪”是指长柄一端装有尖锐的金属头的武器，可用于刺击，所以在此处选择用金字旁体现其表义心理。此字出现在《西湖佳话》卷一《葛岭仙迹》：“遂各人将所执的刀枪（鎗）弓箭，尽交纳到各府州县来，竟一哄分头散去”^[10]。（第18页第2行倒数第7字）以及卷七《岳坟忠迹》：“况岳公一骑当先，远的用箭，箭到即死；近的用枪（鎗），枪到即亡”^[10]。（第262页第4行第10字）

又如“砲——炮”，在冷兵器时代，武器一般用坚硬的树枝、石头制作而成，传统的大炮使用的也是石头发射而不是火药，异体字将常见字的“火”字旁，换成了“石”字旁，与所在时代背景息息相关。

又如“簾——簾”，异体字将常见字的“竹”字头，换成“艹”字头。此字见《西湖佳话》卷一《葛岭仙迹》：“药物既备之后，葛洪便闭户垂帘（簾），据鼎炉而坐，抽添得鼎炉内水火温温暖暖、以待先天种子之来”^[10]。（第34页倒数第1行倒数第8字）簾，常见字写作“帘”，通过比较可知，两者的字形很不一样。簾，用竹、苇或布等做成的遮蔽门窗的用具。《说文·竹部》：“簾，堂簾也。”《玉篇·竹部》：“簾，编竹帷也。”此处用“簾”，凸显了这个字的表义特点。

又如“煖——暖”，前者是火字旁，后者是日字旁。刻工选用“煖”字源自于他的表义心理，火字旁的“煖”说明这是因为“火”而发热、取暖，而日字旁的“暖”说明这是因为“太阳”而发光发热，进而产生暖意，不如“火”给人的感觉直观。

又如“碁——棋”，比较可知，是“石”字底和“木”字旁的区别。古人下棋的棋子最先使用的是石头、木头、贝壳等，此类原料取材便捷、制作简约。石头只需要经过简单打磨，就可以制造出一副棋子，自然而然能成为主要材质^[15]。这一点从考古资料可以得到证实。民间多用石头，早期也有木质围棋棋子，但木质棋子不易保存。随着人的进化和工具的产生，轻巧的木质棋子也逐渐增加，“碁”字发展为“碁”，后经过偏旁移位变成我们现在看到的“棋”。

再如“𩙑——煮”，通过比较可知，是“火”和“灬”的区别。煮东西是用火煮的，用“𩙑”非常的形象生动，而常见字中的四点底是由“火”这个字变化而来的，也就是“火”字的变形，有“灬”字底的字跟“火”字基本上都有关系。

又，异体字“粧”既属于替换形旁，也属于替换声旁。通行字“妆”，从女，爿(pán)声。本义女人梳妆打扮。女人梳妆打扮少补了胭脂花粉，故而字改从“米”旁会意，声旁爿(pán)罕见难认难写，故而被常见字“庄”字所取代。

《西湖佳话》中替换形旁的这类异体字一共有29组，占比12.4%。

《西湖佳话》中替换声旁的有：蹟、僊、𩙑、𩙑、蓋、蓋、嚙、實、據、糧、擁、獻、顧、遯、髻、攝、躡、躍、積、濬、遷、礙、膠、蠟、癡、擬、墳、穠、酌、醞、甕、獵。这一类共有32组，占比13.7%。如“蹟”——声旁“责”，替换了通行字体“亦”旁；如“𩙑”——声旁“延”，替换了通行字体“延”；如“據”——声旁“虞”，替

换了通行字体“居”旁；如“糧”——声旁“量”，替换了通行字体“良”旁。这一类异体字共有 32 组，占比 13.7%。

替换偏旁的占比说明因为较多都是形声字，有形旁，有声旁，所以采用替换形旁或者声旁的方式是最简便的。

3. 增饰偏旁。又可分为增饰形旁、增饰声旁。

增饰形旁的有：**𣎵**、**𣎵**。如在有偏旁的基础上增加笔画，如异体字“庄”，在通行字的“庄”中的形旁“土”中增加一点“丶”。又如异体字**𣎵**，在通行字“𣎵”的基础上又在上部“既”的左边增加一短撇“丿”。这样的例子共有2组，占比0.86%。

4. 偏旁移位的有：畧、羣、覓、峩、毘、胷、洵、湶、𩇛、𩇛、𩇛、黙、颺。这一类共有 12 组，占比 5.2%。如“畧——略”、“羣——群”、“覓——魂”、“峨——峩”、“毘——毗”、“胷——胸”、“颺——颺”这 7 组都是从左右结构的字移位成上下结构，这样的移位方式或与古代自上而下的写字方式有关，抑或为求变求新而为。

5. 在传抄、书写过程中字形发生了讹变的字，也叫俗字^[16]。例如：泐、説、況、頗、迥、旨、盼、呌、虧、踈、並、嘗、叅、憐、豈、梨、睂、曉、賴、償、欸、趣、拚、贊、畱、罵、疋。这一类共有 27 组，占比 11.6%。如“況”，从“冫”“兄”声（许访切），本义谓“寒水”。因形旁“冫”毛笔手书拖弋而成“𣶒”，故而构成“況”。再如“旨”字，上部的“匕”字因刻工刻刀更方便刻成“上”字，抑或“上”字比“匕”字形体更端正，故而形成异体字“旨”。又如“迥”，常见字写作“迴”，通过比较可知，多一笔画“丿”。在刻本中，“迥”也作“回”的异体字，这是俗书的特点。

6.《西湖佳话》中还有在通行字基础上进行繁化的：棄、壘、擺、黨、掃、躊、講、羅、環、歷、徵、爐、審、竊、窮、撲、塊、爛、簫、慶、廟、團、蒂、敵、蠻、織、儘、衆、盧、屬、薦、墜、極、業、釀、竄、總、餽、揀、豎、雙、繡、網、湧、懇、條、籬、箇、嶺、趕、滌、繫。这一类共有 52 组，占比 22.3%。如“擺”，本就写作如此，因为这个字笔画较多，传抄繁琐，所以将其“能”简化为“去”，从而有了“摆”。又如“黨”，小篆从黑（刺在人身上作为同族人的共同标志，表示亲族）、尚声，尚兼表崇敬之意，隶变后楷书写作“黨”，汉字简化后写作“党”。又如“衆”，甲骨文字形像许多人在烈日下劳动，“众”从三人，“三”表示众多。

又如“褻”字。“褻”是“杂”的繁体字。“褻”字，《说文·衣部》：“五彩相会。从衣集声。”段玉裁注：“所谓五采彰施于五色作服也。引伸为凡参错之称。亦借

为聚集字。诗言‘杂佩’，谓集玉与石为佩也。汉书凡言‘杂治之’，犹今云‘会审也’。从衣，集声。此篆盖本从衣彙，故篆者以木移左衣下作𦵏。久之改彙为佳，而仍作雜（杂）也。”行书“雜”简写作“𦵏”，“佳”在后入理解中表意不明，故而简省去掉，楷书简化作“杂”字^[17]。

《西湖佳话》刻本不写笔画较少的“摆”“党”“众”“杂”等，这大概跟书写者或刻工的文化心理有关，因为“摆”“党”“众”“杂”笔画少，而“擺”“黨”“衆”“襍”却笔画多，少见，难以认读，故而特意书之，以显示自己的学问高深。

7. 运用同音替换法的有：纔、護、憑、蚤、竈、臺、靈、翻、穀、淚、歎、隻、祇、畢、叢、嚮、堦、爵、鬱、勲、巖、舫、壘、釁、粹、漿、讐、憂、甦、夥、遶、醜、壇、嚇、舊、撚、麪、姦。这一类共有 38 组，占比 16.3%。如“纔——才”，“才”的本义是草木初生，后长成大树，与人的发展类比，可理解为“成才”，还有一重意思是“只”；“纔”本有其字，意谓“方”、“只”，这里的“纔”作副词，与“才”用法同，所以使用同音替代法的方式用“才”替换“纔”。而当“才”解释为“才子”、“才华”时，则不用“纔”进行替换，如卷二《白堤政迹》：“唐时以诗取士，有一位前辈老先生，叫做顾况，大有才名”^[10]。（第 50 页第 2 行第 10 字）

8. 通过楷化而来的字：幣、舉、宐、弔，这一类共有 4 组，占比 1.7%。

由上文分析可知，康熙时通俗小说刻本中，异体字的呈现形态多种多样，如有的在通行字的基础上增加偏旁；有的是替换偏旁；有的是增饰偏旁，主要是增饰形旁。表现在笔画上的差异，它不对构形分布和构意产生任何影响；有的是偏旁移位；有的是传抄、书写过程中字形发生了讹变的字，也就是因为形近写了错字；后的是不用通行简体字而用笔画繁多的本字；有的是运用同音替换法，用一个字替换另一个字的某层意思；此外，还存在以隶定楷化字等，值得书法史研究者深入探讨。

（三）《西湖佳话》刻本异体字的表义特点

通过人工智能技术，在梳理《西湖佳话》中的异体字整体情况后我们发现，其中有的异体字与通行字相比，其增加的形旁有表意作用，凡 91 个，占比 39.1%。这说明，在书写者或刻工看来，有的通行字构形表意不清楚，故而作出适当的改变，增加偏旁或者改动笔画，就可以让人更清楚地明白它的意思。如“鬚”字，见《西湖佳话》序言：“且位处于省会之间，出郭不数武，而澄泓一鉴，瞭人鬚（须）眉。”（第 2 页第 4 行第 6 字）从句中可知，此“鬚”字是

胡须义，而通行的“须”字形体却看不出此字的“胡须”义，故而在“须”字增加表“胡须”义的“髟”旁以表意。

《西湖佳话》中繁化异体字占比 22.3%，简化的通行字占比 77.7%，这说明通行的简化字本着语言经济的原则通行于世。但《西湖佳话》中还有二成多的繁化异体字，其中原因值得深思和探究。我们认为，这其中的原因可能有以下两个方面促成的，一方面，书者或刻工为了求新求变，引人注目；另一方面也可能反应了书者或刻工们的文化心理诉求。而后一方面或许占据主导位置——繁化主要是书者刻工们为了显示自己的文化水平的心理在起作用，毕竟汉字简化易认、易读、易写，而繁化则费力费神，非刻苦努力学习不能认读。繁化异体字，与通行字相比，皆为笔画繁芜难认、难写，故而不符合语言经济原则而被现代人所规范，但是这些异体字在历史上为文化的传承也作出了自己的贡献。

三、《西湖佳话》刻本异体字与汉字整理

《西湖佳话》异体字，有 94 个字被《第一批异体字整理表》收录，分别是：

盃、煑、衆、採、勅、棄、勦、綵、踰、鬱、讐、並、叫、鎖、叅、効、趁、蓓、梨、砲、迥、麪、繡、脩、窻、姦、箇、喫、癡、酌、弔、遯、峩、概（槩）、覓、蹟、鑑、傑、堦、觔、攄、濬、欸、沉、餽、濶、賴、淚、歷、畱、爐、畧、罵、覓、冥、暮（暮）、舉、撚、煖、疋、憑、碁、羣、遶、颺、淡、陞、寔、豎、踈、甦、歎、甕、僊、嚮、倖、胷、洵、邨、誼、勲、簷、巖、餉、湧、遊、鬱、襍、贊、羶、祗、粧、煙、暎（暎）。

这 94 个异体字，今人罕见，属于规范的对象，究其原因，这些异体字不符合语言的经济原则，难写、难认、难记，不利于学习，故而被规范，为简化字所替代。但是，我们也应该看到，在历史上，这些异体字为文化的传承作出了自己的贡献，从《西湖佳话》中可以看出，这些异体字也有自己的独特表意功能，从这些异体字的使用中也能折射出书者或刻工们的文化心理，因而具有一定的积极意义。

结语

据笔者统计,清康熙年间金陵王衙精刻本《西湖佳话》中共有异体字 233 个,基本反映了清朝早期民间汉字书写和通俗小说刊刻时选字、用字的历史面貌。

首先,明清古籍排版格式决定了刻版书写、刊刻的方式是自上而下写,所以常见发生偏旁移位的异体字一般都是从通行字的左右结构变成上下结构,这样的方式既简单,又符合撰写方式,如“群——羣”、“魂——覓”等;其次,《西湖佳话》在民间通行,其口语有时也会影响书面语,出现用与方言读音相同的字来替换某个字以求新异,如“嚇——吓”;最后,刻工的俗写习惯和的篆刻心理,对异体字的构成也有影响,如想要刻工卖弄自己的文采,以体现出与其他版本不同的字等,从而改变异体字的笔画构成、增加偏旁部首、增强表义特点,使之在不同语境下都能够更加契合,满足其出现的条件。

明清文献尤其是白话俗文学作品卷帙浩繁,现存相关俗文学作品刻本中,异体字使用现象远不止于此。

借助人工智能技术,通过对清康熙王衙刻本小说《西湖佳话》所存 233 个异体字,可以初步得出明清白话小说等俗文学作品相关刻本中,大量出现异体字的原因,应包括古籍排版格式、民众阅读需求、刻工的俗写习惯以及雕版时的多重心理等多方面。

注释:

[1]李英.异体字的定义与类型[J].北京师范大学学报(社会科学版),2007(3): 46—50.

[2]李运富.关于异体字的几个问题[J].语言文字应用,2006(1): 71—78.

[3]简化字总表[M].语文出版社,1986.

[4]杨继光.《西湖佳话》文字校勘三则[J].汉字文化,2006(5): 77—78.

[5]杨继光.《西湖佳话》方言词考释二则[J].泉州师范学院学报,2006(5)93—96.

[6]邓启铜.尔雅[M].东南大学出版社,2010.

[7]李运富.汉字汉语论稿[C].北京:学苑出版社,2008.

[8]黄征.敦煌俗字典.[M].上海教育出版社,2019.

[9]李圭甲.偏旁结构变更异体字的类型研究[J].中国文字研究,2022(1).

[10]古吴墨浪子.西湖佳话[M].学苑出版社 2015 年影印本.

[11]卢烈红.古今字与同源字、假借字通假字异体字的关系[J].语文知识,2007(1): 45—48.

[12]赵庸.中古韵书由音变引起的异体字札考四则[J].中国文字研究,2022(1): 22—25.

-
- [13]王佳菲.《异体字字典》中“天”字异体字的文化阐释[J].山东青年政治学院学报,2022(3): 38.
- [14]《西湖佳话》十六卷[J].文献,1979(1): 119—120.
- [15]李明.古壮字异体字的复杂性及研究价值——以 150 组古壮字异体字为例[J].北部湾大学学报,2022,37(3): 83—88.
- [16]柳洋.论书法教学中今文字异体“类化讹写”现象的相关问题[J].大学书法,2022(5): 58—62.
- [17]胡海义.明末清初“西湖小说”研究[D].暨南大学硕士论文,2006.